

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Friday, April 19, 2019

**Triodion - Mode pl. 1.
on Friday Morning**

**Triodion - On Friday Before Palm Sunday
at Matins**

**Menaion - April 19
Memory of the Holy Hieromartyr Pafnoutios**

Texts in Greek and English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

AH Copyright © 2019 by Andreas Houpos

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Τριώδιον

Ἦχος πλ. α'. Τῇ Παρασκευῇ Πρωῖ

Τῇ Παρασκευῇ Πρὸ τῶν Βαΐων εἰς τὸν Ὁρθρον.

Μηναιὸν - ΤΗΙ ΙΘ' ΑΠΡΙΛΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Παφνουτίου

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. α'.

Στίχ. α'. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου πρὸς σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ προστάγματα σου ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευστον, καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Πρόσθες αὐτοῖς κακά, Κύριε, πρόσθες αὐτοῖς κακά, τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τοῦ Ὡρολογίου - - -

Ὑμνοι Τριαδικοί

Ἦχος πλ. α'.

Ὑμνωδίας ὁ καιρὸς, καὶ δεήσεως ὥρα, ἐκτενῶς βοήσωμεν τῷ μόνῳ Θεῷ· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἰ ὁ Θεὸς ἡμῶν. Δυνάμει τοῦ Σταυροῦ σου σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα.

Εἰκονίζειν τολμῶντες τὰ νοερά σου στρατεύματα, Τριάς ἀναρχε, στόμασιν

Triodion

Mode pl. 1. On Friday Morning

On Friday Before Palm Sunday at Matins

Menaion - April 19

Memory of the Holy Hieromartyr Pafnoutios

MATINS

CHOIR

Mode pl. 1.

Verse 1: *My spirit rises early in the morning to You, O God, for Your commands are a light upon the earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: *Learn righteousness, you who dwell on the earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 3: *Jealousy will seize an untaught people; and now fire will devour the adversaries.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 4: *Bring more evils on them, O Lord, bring more evils on them, on the glorious of the earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

From Horologion - - -

Triadic Hymns

Mode pl. 1.

It is time to sing hymns; it is the hour of prayer. Let us earnestly cry out to our only God: Holy, holy, holy are You our God. By the power of Your Cross save us. [SD]

Glory.

Daring to portray Your spiritual armies, O unoriginate Trinity, we cry out with

ἀναξίοις βοῶμεν· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἰ ὁ
Θεὸς ἡμῶν. Πρεσβείαις τῶν Ἀγίων σῶσον
ἡμᾶς.

Καὶ νῦν.

Ὁ ἐν μήτρᾳ παρθενικῇ χωρηθεὶς, καὶ
τῶν κόλπων τοῦ Πατρὸς μὴ χωρισθείς, σὺν
Ἀγγέλοις καὶ ἡμᾶς Χριστὲ ὁ Θεὸς πρόσδεξαι
βοῶντάς σοι· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἰ ὁ Θεὸς
ἡμῶν. Διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον ἡμᾶς.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 13. Καὶ εὐθύς, ἄνευ μικρᾶς
Συναπτῆς·*

Τοῦ Τριωδίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Κάθισμα Α'. Σταυρώσιμα.

Ἦχος πλ. α'.

Τόπος Κρανίου, Παράδεισος γέγονε·
μόνον γὰρ ὡς ἐπάγη τὸ ξύλον τοῦ Σταυροῦ,
εὐθύς ἐβλάστησε τὸν βότρυν τῆς ζωῆς, σὲ
Σωτήρ, εἰς ἡμῶν εὐφροσύνην· Δόξα σοι.

Στίχ. Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ,
ὅτι ἅγιός ἐστι.

Ἦχος πλ. α'. Τὸ ξένον τῆς Παρθένου.

Τὸ ξύλον τοῦ Σταυροῦ σου, Σωτήρ
ἡμῶν, τοῦ κόσμου ἀνεδείχθη σωτήριον·
ἐν αὐτῷ γὰρ βουλήσει προσηλωθεὶς, τῆς
κατάρας ἐρρύσω τοὺς γηγενεῖς, ἡ πάντων
ζωή. Κύριε δόξα σοι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Ἐν τῷ Σταυρῷ σε ὀρώσα Χριστὲ ἡ
Μήτηρ σου, ἐκουσίως παγέντα ἀμνὸν
ὡς ἄκακον, θρῆνον ἐκίνει γοερόν, καὶ

unworthy lips: Holy, holy, holy are You our
God. By the intercessions of the Saints save us.

[SD]

Both now.

O Christ our God, You were contained
in the womb of the Virgin, and never parted
from the bosom of the Father. Accept us as
we cry to You together with the Angels: Holy,
holy, holy are You our God. Through the
Theotokos have mercy on us. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 13. There is no litany, but immediately the
following:*

From Triodion ---

CHOIR

Kathisma I.

Kathisma I. For the Cross.

Mode pl. 1.

The Place of the Skull became Paradise;
for once the tree of the Cross was planted
there, immediately it blossomed the grape
cluster of life, namely You, O Savior, to
gladden our hearts. Glory to You. [SD]

Verse: Exalt the Lord our God, and worship
at the footstool of His feet. [SAAS]

Mode pl. 1.

O Savior, the tree of Your Cross became
the salvation of the world. For You were
willingly nailed to it, and thus You delivered
us born on earth from the curse, O Life of all.
Glory to You, O Lord. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 1. N/M (Let us worship the Word.)

When Your Mother beheld You, O
Christ, /hanging, by Your own free choice,
upon the Cross between two thieves, /her

κατετρύχετο. Οἱμοι! βοῶσα τὸ ἐμόν, πῶς
ἀπεσβέσθης φῶς πικρῶς; καὶ πῶς ὡς ἄδικος
θνήσκεις, μέσον κακούργων Υἱέ μου, ὁ
Βασιλεὺς πάσης κτίσεως;

*Αναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 20. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.*

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Τριωδίου - - -

Κάθισμα Β'. Τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Δυὰς ἀποστέλλεται, τῶν Μαθητῶν
ἀγαγεῖν, τὸν πῶλον ὡς γέγραπται, ἐν ᾧ
Χριστὸς ἐπιβάς, ὥραϊος ἐλεύσεται, αἶνεσιν
ἐκ νηπίων, καταρτίσασθαι θεῖαν. Τοῦτον
οὖν ὑπαντῆσαι, ἐπειχθῶμεν σπουδαίως,
Βαῖα ἐναρέτων, αὐτῷ φέροντες πράξεων.

heart was pierced with a mother's grief,
and she cried out: / O Son: how are You, the
sinless one, / nailed unjustly to the Cross as
an evildoer? // It is because You will to restore
mankind to life, in Your surpassing love. [OCA]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 20. It would be followed by the short litany.*

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love
mankind, and to You we offer glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

From Triodion - - -

Kathisma II. From the Triodion.

Mode 4.

Two of the disciples are sent to bring
the foal of an ass, in accordance with the
prophecy; and, mounting upon it, Christ
comes in His beauty, accepting the divine
praise offered by the children. So let us
eagerly hasten to meet Him, bearing as palms
our acts of righteousness. [KW]

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Παρθένε πανάμωμε, Μήτηρ Χριστοῦ
τοῦ Θεοῦ, ῥομφαία διηλθέ σου, τὴν
παναγίαν ψυχὴν, ἥνικα σταυρούμενον,
ἔβλεψας ἐκουσίως, τὸν Υἱὸν καὶ Θεόν
σου, ὃν περ εὐλογημένη, δυσωποῦσα μὴ
παύσῃ, συγχώρησιν πταισμάτων, ἡμῖν
δωρήσασθαι.

*Ἀνάγνωσις Καθίσματος τοῦ Ψαλτηρίου οὐ
γίνεται.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδοξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Τριωδίου ---

Κάθισμα Γ'. Τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος πλ. δ'. Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.

Δυὰς τῶν Μαθητῶν, ἀποστέλλεται
σήμερον, τὸν πῶλον ἀγαγεῖν, τῷ Δεσπότη
τῶν ἀπάντων, ἔρχεται ἐπιβῆναι, ὁ

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode 4. Come quickly.

O Mother of Christ our God, all-blameless
Virgin most pure, * as Symeon told, a sword
pierced through your all-holy soul * when
you saw your Son and God * crucified by
transgressors of His own will, O Lady. * Cease
not to importune Him, * that He grant the
forgiveness * of failings to us your servants, *
O only most-blessed one. [SD]

*There is no reading of an additional Kathisma from the
Psalter.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

From Triodion ---

Kathisma III. From the Triodion.

Mode pl. 4.

Two of the disciples are sent today to
bring the foal of an ass to the Master of all.
He who is borne on high by the hosts of the

ὁχούμενος Σεραφίμ πλήθεσιν, ἄρχεται
δειματοῦσθαι, ὁ κοσμοκράτωρ παμφάγος
θάνατος, διὰ Λαζάρου πρῶτον σκυλευθείς,
τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. *Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.*

Τῷ πάθει τοῦ Υἱοῦ, ἡ Ἀγνή ἐφροσῶσα,
θηνοῦσα γοερῶς, κατηλάλαζε μέλος.
Πῶς σε τὸν ἀσιγήτως, Ἀγγέλων ὕμνοις
δοξολογούμενον, παῖδες Ἑβραίων φεῦ
μοι! Πιλάτου κρίσει Υἱὲ παρέστησαν!
Ὑμνολογῶ σου Λόγε τὴν πολλήν, καὶ
ἄρρητον εὐσπλαγχνίαν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα· καὶ νῦν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον
πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ
μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν
σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς
λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου
γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ
τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
Ραντιεῖς με ὕσσωπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλιάσιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.
Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν

seraphim comes riding on a colt, and all-
devouring death, the ruler of this world,
begins to be afraid; for, through Lazarus first
of all, he is despoiled of mankind. [KW]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4.

Standing at the Passion of her Son, the
pure Virgin lamented bitterly and cried in
sorrow: 'Woe is me, my Child! Thou art
glorified by the angels with never-silent
hymns; how have the Hebrew children
brought Thee before the judgement seat of
Pilate? O Word, I sing the praises of Thy great
and ineffable compassion.' [KW]

READER

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be
justified in Your words, and overcome when
You are judged. For behold, I was conceived
in transgressions, and in sins my mother bore
me. Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
and I will be cleansed; You shall wash me,
and I will be made whiter than snow. You
shall make me hear joy and gladness; my
bones that were humbled shall greatly rejoice.
Turn Your face from my sins, and blot out

ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβεΐαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν

all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

PRIEST

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory

Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἀννης, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Ἱερομάρτυρος.

Ὡδὴ α'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τῷ Κυρίῳ ἄσωμεν· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Ἄισομαί σοι Κύριε ὁ Θεός μου, ὅτι ἐξήγαγες λαόν, δουλείας Αἰγύπτου,

the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; **(local patron saint)**; the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion ---

CHOIR

Canon for the Hieromartyr.

Ode i. Mode 4. Heirmos.

Verse: Let us sing to the Lord, for He is greatly glorified.

I will sing to You, Lord my God and Savior, * for You have brought Your people

ἐκάλυψας δὲ ἄρματα Φαραώ, καὶ τὴν δύναμιν.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Δεῦτε τὴν ἐτήσιον ἐκτελοῦντες, τοῦ Ἀθλοφόρου ἑορτὴν, παιδοῖς εὐφημοῦντες ἐν ἄσμασι δοξάζωμεν, τὸν τοῦτον στεφανώσαντα.

Στίχ. Κύριος βασιλεύων τῶν αἰώνων, καὶ ἐπ' αἰῶνα, καὶ ἔτι. Ὅτι εἰσῆλθεν ἵππος Φαραώ σὺν ἄρμασι καὶ ἀναβάταις εἰς θάλασσαν.

Δεῦτε τὴν ἐτήσιον ἐκτελοῦντες, τοῦ Ἀθλοφόρου ἑορτὴν, παιδοῖς εὐφημοῦντες ἐν ἄσμασι δοξάζωμεν, τὸν τοῦτον στεφανώσαντα.

Στίχ. Οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν διὰ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης.

Ἐλαμψας ἐν κόσμῳ φωστῆρος δίκην, θεραπευτὰ τοῦ Ἰησοῦ, Παφνούτιε μάκαρ· διό σου τὴν πανίερρον, τιμῶμεν μνήμην σήμερον.

Δόξα.

Ἡῤγασας ἐν δόγμασιν Ἱεράρχα, τὸν περιούσιον λαόν, καὶ πόμα Κυρίου, διὰ τοῦ ξίφους ἔπιες, ἀθλήσας καρτερώτατα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὅρος ἀλατόμητόν σε Παρθένε, ἐξ οὗ λίθος ὁ Χριστός, ἀλάξευτος ὥφθη, ἐν ἄσμασι γεραίροντες, ἀξίως μακαρίζομεν.

out * from bondage in Egypt, * and covered Pharaoh's chariots and his host * in the Sea of old. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

Come, let us keep the yearly feast of the prize-winner, and honoring him with bright songs, let us glorify the one who crowned him. [VPA]

Verse: *The Lord reigns forever and ever and ever. For Pharaoh's horses went with his chariots and horsemen into the sea.* [SAAS]

Come, let us keep the yearly feast of the prize-winner, and honoring him with bright songs, let us glorify the one who crowned him. [VPA]

Verse: *But the children of Israel walked on dry ground in the midst of the sea.* [SAAS]

You shone in the world in the manner of a star, blessed Paphnutios, servant of Jesus. Therefore we honor your all-sacred memory today. [VPA]

Glory.

You illumined your people with teachings, O hierarch, and drank the Lord's cup through the sword, having contended most steadfastly. [VPA]

Both now. **Theotokion.**

Honoring you in songs as the unhewn mountain from which Christ, the uncut stone, appeared, we worthily bless you. [VPA]

Τοῦ Μηναίου ---

**Κανὼν τοῦ Ἱερομάρτυρος.
Ὡδιὴ γ'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Στίχ. Ἅγιος εἶ, Κύριε, καὶ σὲ ὑμνεῖ τὸ
πνεῦμά μου.

Τόξον δυνατῶν ἡσθένησε, καὶ οἱ
ἀσθενοῦντες, περιεζώσαντο δύναμιν· διὰ
τοῦτο ἐστερεώθη, ἐν Κυρίῳ ἡ καρδιά μου.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑμνοῖς ἱεροῖς γεραίροντες, τὴν
πανευκλεῆ τε καὶ ἱερὰν μνήμην σήμερον,
ἐκτελοῦμεν τοῦ Ἀθλοφόρου, Παφνουτίου
ἀγαλλόμενοι.

Στίχ. Κύριος ἀνέβη εἰς οὐρανοὺς, καὶ
ἐβρόντησεν, αὐτὸς κρινεῖ ἄκρα γῆς, δίκαιος
ὢν.

Ὑμνοῖς ἱεροῖς γεραίροντες, τὴν
πανευκλεῆ τε καὶ ἱερὰν μνήμην σήμερον,
ἐκτελοῦμεν τοῦ Ἀθλοφόρου, Παφνουτίου
ἀγαλλόμενοι.

Στίχ. Καὶ δώσει ἰσχὺν τοῖς βασιλεῦσιν
ἡμῶν, καὶ ὑψώσει κέρας χριστῶν αὐτοῦ.

Τεῖχος ἀρῥαγὲς ἀκλόνητον, κατὰ τῶν
δαιμόνων οἱ πιστοὶ προβαλλόμεθα, τὸ
πηγάζον ἐκ τῶν λειψάνων, θεῖον ἔλαιον
χριόμενοι.

Δόξα.

Σθένει τοῦ Χριστοῦ ῥωννύμενος, μέσον
ἀνομούντων θεῖον νόμον ἐκήρυξας, καὶ
νομίμως Μάρτυς ἀθλήσας, νίκης εἵληφας
τὸν στέφανον.

From Menaion ---

**Canon for the Hieromartyr.
Ode iii. Mode 4. Heirmos.**

Verse: Holy are You, O Lord, and my spirit
praises You.

Weakened is the bow of mighty men,
* and those who are weak are girded with
strength from our righteous God. * For
this reason, as it is written, my heart is
strengthened in the Lord. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

Honoring the all-illustrious and sacred
memory of the prize-winner Paphnutios
today with sacred hymns, we celebrate it with
gladness. [VPA]

Verse: The Lord went up into the heaven and
thundered. The Lord judges the ends of the earth.
[SAAS]

Honoring the all-illustrious and sacred
memory of the prize-winner Paphnutios
today with sacred hymns, we celebrate it with
gladness. [VPA]

Verse: He gives strength to our leaders, and
He will exalt the horn of His Christ. [SAAS]

We, the faithful, anointed with the divine
oil which springs forth from your relics, put
it forth an unbreakable and unshakeable wall
against the demons [VPA]

Glory.

Strengthened by the strength of Christ,
you preached the divine law among the
lawless and having contended lawfully, O
martyr, you received the crown of victory. [VPA]

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Χαίροις Μήτηρ ἀπειρόγαμε, ἡ τὸν Θεὸν Λόγον ἐν γαστρὶ σου χωρήσασα, καὶ τεκοῦσα σεσαρκωμένον, ὡς Θεὸν ὁμοῦ καὶ ἄνθρωπον.

Ὁ Εἰρμός.

Τόξον δυνατῶν ἡσθένησε, καὶ οἱ ἀσθενοῦντες, περιεζώσαντο δύναμιν· διὰ τοῦτο ἐστερεώθη, ἐν Κυρίῳ ἡ καρδία μου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Φοινίξας ἐν αἵματι, τὴν ἱεράν σου στολήν, θυσίαν εὐάρεστον, Θεῷ προσῆξας σαυτόν, Παφνούτιε ἐνδοξε, ἔθραυσας τῶν

Both now. **Theotokion.**

Rejoice, unwedded mother, who held in your womb the Logos of God, and gave birth to Him in the flesh as both God and man. [VPA]

Heirmos.

Weakened is the bow of mighty men, * and those who are weak are girded with strength from our righteous God. * For this reason, as it is written, my heart is strengthened in the Lord. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma.

From Menaion - -

Mode 4. N/M (Come quickly.)

You dyed your sacred robe in blood; you brought yourself as an acceptable sacrifice to God, glorious Paphnutios. You dashed the

δαιμόνων, τὸ ἀνίσχυρον θράσος, εὐφρανas
τοὺς Ἀγγέλους, τῇ στερόρᾳ σου ἐνστάσει· διὸ
καθικετεύων μὴ παύση, σωθῆναι ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Παρθένε πανάμωμε, Μήτηρ Χριστοῦ
τοῦ Θεοῦ, ῥομφαία διηλθέ σου, τὴν
παναγίαν ψυχὴν, ἥνικα σταυρούμενον,
ἔβλεψας ἐκουσίως, τὸν Υἱὸν καὶ Θεόν
σου, ὃν περ εὐλογημένη, δυσωποῦσα μὴ
παύση, συγχώρησιν πταισμάτων, ἡμῖν
δωρήσασθαι.

Τοῦ Μηναίου - -

Κανὼν τοῦ Ἱερομάρτυρος.

Ὡδὴ δ'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Δόξα τῇ δυνάμει σου, Κύριε.

Τοὺς οὐρανούς ἡ ἀρετὴ σου
κατεκάλυψε, καὶ ἡ γῆ ἐπληρώθη τῆς δόξης
σου Χριστέ· διὸ ἀπαύστως κραυγάζομεν·
Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νῦν ἀγαλλόμενοι πάντες ἐορτάζομεν,
σὺν Ἀρχαγγέλοις Ἀγγέλοις συγχορεύοντες,
τὴν εὐκλεὴ τελοῦντές σου, μνήμην,
ἀθλοφόρε Παφνούτιε.

Στίχ. Κύριος ὁ Θεός μου δύναμις μου,
καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν.

Νῦν ἀγαλλόμενοι πάντες ἐορτάζομεν,
σὺν Ἀρχαγγέλοις Ἀγγέλοις συγχορεύοντες,
τὴν εὐκλεὴ τελοῦντές σου, μνήμην,
ἀθλοφόρε Παφνούτιε.

demons boldness, gladdening the angels by
your steadfast resistance. Therefore, do not
cease earnestly entreating that we be saved.

[VPA]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode 4. Come quickly.

O Mother of Christ our God, all-blameless
Virgin most pure, * as Symeon told, a sword
pierced through your all-holy soul * when
you saw your Son and God * crucified by
transgressors of His own will, O Lady. * Cease
not to importune Him, * that He grant the
forgiveness * of failings to us your servants, *
O only most-blessed one. [SD]

From Menaion - -

Canon for the Hieromartyr.

Ode iv. Mode 4. Heirmos.

Verse: Glory to Your strength, O Lord.

Your virtue covered the heavens, and the
earth was filled with Your glory, O Christ.
We therefore cry unceasingly: Glory to Your
power, O Lord! [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

We all now celebrate with gladness,
dancing together with angels and archangels,
observing your illustrious memory, prize-
winner Paphnutios. [VPA]

Verse: The Lord God is my strength; He will
direct my feet to the end. [SAAS]

We all now celebrate with gladness,
dancing together with angels and archangels,
observing your illustrious memory, prize-
winner Paphnutios. [VPA]

Στίχ. Καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾷ με, τοῦ νικῆσαί με ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῦ.

Ὑπὸ τῆς ὄντως ἐδοξάσθης θείας χάριτος, καὶ μετ' Ἀγγέλων τῷ Δεσπότη παριστάμενος, νῦν καὶ ἡμῶν μνημόνευε, Μάρτυς ἀθλοφόρε Παφνούτιε.

Δόξα.

Τοὺς αἰκισμοὺς καὶ πόνους Μάκαρ καθυπέμεινας, ἀπτοήτῳ καὶ γενναίῳ τῷ φρονήματι, καὶ τοὺς στεφάνους εἴληφας, ὄντως ἐκ χειρὸς τοῦ Παντάνακτος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Χερουβικῶν ταγμάτων Κόρη ὑπερέχουσα, καὶ Θεὸν ἐν ἀγκάλαις ἐποχούμενον, μετὰ σαρκὸς βαστάσασα, χαῖρε Θεοτόκε ἀνύμφευτε.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν τοῦ Ἱερομάρτυρος.

Ὡδὴ ε'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰρήνην δὸς ἡμῖν.

Ὁ ἀνατείλας τὸ φῶς, καὶ φωτίσας τὸν ὄρθρον, καὶ δείξας τὴν ἡμέραν, δόξα σοι Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, φιλάνθρωπε δόξα σοι.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὁ ἀναδείξας ἡμῖν, τοῦ γενναίου τὴν μνήμην, ἡλίου λαμπροτέραν, δόξα σοι δόξα σοι, Ἰησοῦ Υἱὲ τοῦ Θεοῦ.

Verse: *He will set me upon high places, so to conquer by His song.* [SAAS]

You have been truly glorified by divine grace and you now stand with angels in the presence of the Master. Ever remember us, prize-winning martyr Paphnutios. [VPA]

Glory.

You endured hardships and pain, blessed one, with a calm and brave spirit and truly received the crowns from the hand of the King of all [VPA]

Both now. **Theotokion.**

Being greater than the ranks of Cherubim and having God in the flesh riding in your embraces, rejoice, unwedded bride. [VPA]

From Menaion ---

Canon for the Hieromartyr.

Ode v. Mode 4. Heirmos.

Verse: *O Lord our God, grant us peace.*

You made the light to rise up * and illumined the morning * and showed the dawn and daybreak. * Jesus, glory to You, * who loves humankind. * O Son of God, glory to You! [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

You who have shown us the memory of the brave one brighter than the sun: glory to you. Glory to you, Jesus, Son of God. [VPA]

Στίχ. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου
πρὸς σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ προστάγματά
σου ἐπὶ τῆς γῆς.

Ὁ ἀναδείξας ἡμῖν, τοῦ γενναίου τὴν
μνήμην, ἡλίου λαμπροτέραν, δόξα σοι δόξα
σοι, Ἰησοῦ Υἱὲ τοῦ Θεοῦ.

Στίχ. Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ
ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἰερωτάταις φρεσί, καὶ πισταῖς διανοαῖς,
τὴν μνήμην ἀνυμνοῦμεν, σοῦ Μάρτυς
ἔνδοξε, τὸν Χριστὸν μεγαλύνοντες.

Στίχ. Κύριε, ὑψηλὸς σου ὁ βραχίων, καὶ
οὐκ ᾔδεισαν, γνόντες δέ, αἰσχυρνήτωσαν.

Εἴφη καὶ θῆρας καὶ πῦρ, καὶ τὸν
θάνατον Μάρτυς, οὐδόλως ἐπτοήθης,
κραυγάζων· Δόξα σοι Ἰησοῦ Υἱὲ τοῦ Θεοῦ.

Στίχ. Ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδεντον,
καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται.

Θεοτοκίον.

Τὴν τοῦ Ἀγγέλου φωνήν, ἀσιγήτως ἡ
κτίσις, προσφέρει σοι Παρθένε· Χαίροις ἡ
τέξασα, Ἰησοῦν τὸν Λόγον Θεοῦ.

(διαβαστά)

Στίχοι Ἐνδιάμεσοι Πέμπτης Ὠδῆς.

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰρήνην δὸς ἡμῖν·
πάντα γὰρ ἀπέδωκας ἡμῖν.

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, κτῆσαι ἡμᾶς, Κύριε,
ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομα σου
ὀνομάζομεν.

Οἱ δὲ νεκροὶ ζῶν οὐ μὴ ἴδωσιν, οὐδὲ
ἰατροὶ οὐ μὴ ἀναστήσουσι, διὰ τοῦτο
ἐπήγαγες καὶ ἀπώλεσας, καὶ ἦρας πᾶν
ἄρσεν αὐτῶν.

Verse: My spirit rises early in the morning to
You, O God, for Your commands are a light upon
the earth. [SAAS]

You who have shown us the memory of
the brave one brighter than the sun: glory to
you. Glory to you, Jesus, Son of God. [VPA]

Verse: Learn righteousness, you who dwell on
the earth. [SAAS]

With most sacred hearts and faithful
spirit, we hymn your memory, glorious
martyr, magnifying Christ. [VPA]

Verse: O Lord, Your arm is exalted, but they
did not know it. But when they know it, they shall
be ashamed. [SAAS]

You were not at all afraid of sword and
beast, and fire, and death, martyr, crying:
Glory to you, Jesus, Son of God. [VPA]

Verse: Jealousy will seize an untaught people;
and now fire will devour the adversaries. [SAAS]

Theotokion.

Creation unceasingly offers you, O Virgin,
the saying of the angel: Rejoice, you who bore
Jesus, the Logos of God. [VPA]

(read)

Intermediate Verses of Ode Five.

O Lord our God, grant us peace, for You
render everything to us. [SAAS]

O Lord our God, possess us; O Lord, we
know no other besides You; we name Your
name.

The dead will not see life; neither will
physicians raise them. Therefore You brought
evils upon them and destroyed them, and
took away every male of theirs.

Διὰ τὸν φόβον σου, Κύριε, ἐν γαστρὶ ἐλάβομεν, καὶ ὠδινήσαμεν, καὶ ἐτέκομεν πνεῦμα σωτηρίας, ὃ ἐποιήσαμεν ἐπὶ τῆς γῆς.

(ἐμμελῶς)

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡιδὴ ε'. Ἦχος δ'. Ἀνάτειλόν μοι Κύριε.

Στίχ. Πρόσθες αὐτοῖς κακὰ, Κύριε, πρόσθες αὐτοῖς κακὰ τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Ἐπὶ Σταυροῦ σὺ Κύριε, ὑπνώσας μεταβέβληκας, εἰς ὕπνον Δέσποτα τὸν θάνατον· Λάζαρος γὰρ ἐβόας, ὁ φίλος κεκοίμηται, ἀλλὰ ἀπελεύσομαι, ἐξυπνήσαι νῦν αὐτόν.

Στίχ. Κύριε, ἐν θλίψει ἐμνήσθημέν σου· ἐν θλίψει μικρᾷ ἡ παιδεία σου ἡμῖν.

Τῶν Προφητῶν κηρύγματα, πληρῶν προφητευόμενα, προφητοκτόνον πρὸς τὴν πόλιν Χριστέ, οἰκτίρμον παρεγένου, κτανθῆναι θελήματι, τὸν ἀποκτανθέντα με, διασώζων τῆς φθορᾶς.

Στίχ. Καὶ ὥς ἡ ὠδίνουσα ἐγγίζει τοῦ τεκεῖν, καὶ ἐπὶ τῇ ὠδίνι αὐτῆς ἐκέκραγεν, οὕτως ἐγενήθημεν τῷ ἀγαπητῷ σου.

Οἱ σῶμα τὸ δυσήνιον, τῷ λόγῳ ὑποτάξαντες, δι' ἐγκρατείας καὶ δεήσεως, μονασταὶ καὶ μιγάδες, Χριστῷ ὑπαντήσατε, πῶλῳ ἐπιβαίνοντι, ἐρχομένῳ τε παθεῖν.

Στίχ. Οὐ πεσούμεθα, ἀλλὰ πεσοῦνται οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Θεοτοκίον.

Ῥανίσι τοῦ ἐλέους σου, κατάρδευσον Πανάχραντε, τὴν ἐκτακεῖσάν μου καρδίαν,

Because of Your fear, O Lord. We have been with child, we have been in pain, and we have given birth. We brought forth the spirit of Your salvation on the earth. [SAAS]

(sung)

From Triodion ---

Canon 1 from the Triodion.

Ode v. Mode 4. (NM)

Verse: Bring more evils on them, O Lord, on the glorious of the earth [SAAS]

Falling asleep upon the Cross, O Lord and Master, Thou hast put death to sleep. For Thou hast cried: 'My friend Lazarus is sleeping, but I shall go now to awake him.' [KW]

Verse: O Lord, I remembered You in my hard circumstances. Your chastening to us was a small affliction. [SAAS]

Fulfilling the sayings of the prophets, in Thy compassion Thou hast come, O Christ, to the city that killed the prophets; and there of Thine own will Thou shalt be slain, saving from corruption me who am dead. [KW]

Verse: As a woman with child is in pain and cries out in her pangs, when she draws near the time of her delivery, so we became Your beloved.

[SAAS]

All ye who through abstinence and prayer have made your rebellious body submissive to the Word, both monks and laity, go out and meet Christ who rides upon a foal and comes to His Passion. [KW]

Verse: We shall not fall] but the inhabitants of the world shall fall. [SAAS]

Theotokion.

O all-pure Virgin, with the drops of thy mercy water my heart that is tormented in the

φλογμῷ τῆς ἀμαρτίας, καὶ τὸν ἐσβεσμένον μου, τῆς καρδίας ἀναψον, λύχνον πύλη τοῦ φωτός.

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡιδὴ ε'. Ἦχος πλ. δ'.

Τὸν ζόφον τῆς ψυχῆς μου.

Στίχ. Ἀναστήσονται οἱ νεκροί, καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις, καὶ εὐφρανθήσονται οἱ ἐν τῇ γῇ

Δυάδα Μαθητῶν σου, ἐν τῷ μέλλειν σε φθάνειν εἰς Βηθανίαν Χριστέ, στέλλεις ἀγάγαι σοι πῶλον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων ἐκάθισε· πλὴν γάρ σου, οὐδεὶς τὰ ἄλογα ἔθνη, Σωτὴρ καθυπέταξε.

Στίχ. Ἡ γὰρ δρόσος ἡ παρὰ σοῦ ἱάμα αὐτοῖς ἐστίν, ἡ δὲ γῆ τῶν ἀσεβῶν πεσεῖται.

Συνῆλθεν Ἰουδαίων, ἐξ Ἱεροσολύμων εἰς Βηθανίαν πληθύς, καὶ ταῖς συγγόνις Λαζάρου, σήμερον μὲν συμπάσχει, ἐπ' αὐτὸν δὲ αὐριον γινῶ, τοῦτον ἐκ τάφου πηδῶντα, κινεῖται πρὸς φόνον Χριστοῦ.

Δόξα. Τριαδικόν.

Τριάς ἡ παναγία, ὁ Πατήρ, ὁ Υἱός, καὶ Πνεῦμα τὸ παντουργόν, ἡ μακαρία Θεότης, ἡ ἀναρχος οὐσία, τὸ τριλαμπέστατον φῶς, τὸ πανδερκέστατον κράτος, τοὺς δούλους σου φύλαττε.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Σταυρῷ σε κατιδοῦσα, ἐμπεπαρμένον τοῖς ἡλοῖς, Χριστέ ἡ Μήτηρ σου, καὶ ἐκ πλευρᾶς ζωηρᾶς σου, ῥυέν Αἷμα καὶ ὕδωρ, κατετιτρώσκετο, τῇ μητρικῇ συμπαθείᾳ· Υἱόν γάρ σε ἔγνω αὐτῆς.

flame of sin. O Gate of the Light, kindle my lamp that has gone out. [KW]

Canon 2 from the Triodion.

Ode v. Mode pl. 4. (NM) O Christ my God.

Verse: *The dead shall rise up; and those in the tombs shall arise. Those in the earth shall be glad.*

[SAAS]

Approaching Bethany, O Christ, Thou sendest two of Thy disciples to fetch Thee a foal on which no man had sat. For none but Thyself, O Saviour, has brought into subjection the peoples who were without reason. [KW]

Verse: *For your dew is a healing for them, but the land of the ungodly shall come to an end.* [SAAS]

A great number of Jews came today from Jerusalem to Bethany and shared the sorrow of the sisters of Lazarus; but when they learned on the next day that Lazarus had come out from the tomb, they sought to kill Christ. [KW]

Glory. For the Trinity.

Most Holy Trinity, Father, Son and all-creative Spirit, blessed Godhead, Essence without beginning, threefold Light, all-seeing Power, guard Thy servants. [KW]

Both now. Theotokion.

When she beheld Thee nailed upon the Cross, O Christ, with blood and water flowing from Thy lifegiving side, in her love Thy Mother suffered with Thee as none but a mother can, for she knew Thee as her Son. [KW]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἴδου παρεσκευάσθη, ὁ Χριστὸς ἐπιστῆναι, πρὸς τὴν Ἱερουσαλήμ, οἱ ἐν τοῖς ὄρεσι πάντες, καὶ ἐν ταῖς ἐρημίαις, συνέλθετε μονασταί, αὐτῷ χαρὰ ὑπαντήσαι, σὺν πάσῃ τῇ ὑπ' οὐρανῷ.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ'.

Τὸν ζόφον τῆς ψυχῆς μου, διασκέδασον φωτοδότα Χριστέ ὁ Θεός, τὸ ἀρχέγονον σκότος, διώξας τῆς ἀβύσσου, καὶ δώρησαί μοι τὸ φῶς, τῶν προσταγμάτων σου Λόγε, ἵνα ὀρθρίζων δοξάζω σε.

Τοῦ Μηναίου - -

Κανὼν τοῦ Ἱερομάρτυρος.

Ὡδὴ Γ'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Ὡς τὸν προφήτην Ἰωνᾶν, σῶσον ἡμᾶς, Κύριε.

Ἐβόησε, προτυπῶν τὴν ταφὴν τὴν τριήμερον, ὁ προφήτης Ἰωνᾶς, ἐν τῷ κήτει δεόμενος· Ἐκ φθορᾶς με ῥῦσαι, Ἰησοῦ βασιλεῦ τῶν δυνάμεων.

Τροπάρια.

Ἀγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐκκέχυται, εἰς τοῦ κόσμου τὰ πέρατα ἅπαντα, Ἀθλοφόρε, ἡ δοθεισά σοι χάρις πανένδοξε· διὸ πίστει πάντες, τὸν δοτῆρα Χριστὸν μεγαλύνομεν.

Στίχ. Φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῇ, ἔλεον αὐτοῖς ἐγκατέλιπον.

Ἐκκέχυται, εἰς τοῦ κόσμου τὰ πέρατα ἅπαντα, Ἀθλοφόρε, ἡ δοθεισά σοι χάρις πανένδοξε· διὸ πίστει πάντες, τὸν δοτῆρα Χριστὸν μεγαλύνομεν.

Glory to You, our God, glory to You.

Behold, Christ makes ready to enter Jerusalem. Let all who dwell as solitaries in the mountains and the desert assemble together and come to meet Him, sharing in the joy of the whole world. [KW]

Heirmos (NM). Mode pl. 4.

O Christ my God, Giver of Light, who hast driven out the primeval darkness of the abyss, disperse, O Word, the darkness from my soul, and give me the light of Thy commandments, that early in the morning I may glorify-Thee. [KW]

From Menaion - -

Canon for the Hieromartyr.

Ode vi. Mode 4. Heirmos.

Verse: *Save us, O Lord, like You saved the Prophet Jonah.*

Prefiguring * in the whale the divine three-day burial, * Prophet Jonah cried aloud, * in affliction beseeching God: * From corruption save me, * O Lord Jesus the King of angelic hosts. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

The grace which has been given to you, all-glorious prize-winner, has been poured out to the ends of the world. Therefore, we all magnify Christ, the giver, with faith. [VPA]

Verse: *Those who follow vanity and lies forsake their own mercy. [SAAS]*

The grace which has been given to you, all-glorious prize-winner, has been poured out to the ends of the world. Therefore, we all magnify Christ, the giver, with faith. [VPA]

Στίχ. Ὅσα ἠὲ ξάμην ἀποδώσω σοι εἰς σωτηρίαν μου τῷ Κυρίῳ.

Ὁ μέγιστος, τῆς Τριάδος θεράπων Παφνούτιος, ἀνεδείχθη φοβερός ἐναντίαις δυνάμεσιν, ἀπελαύνων ταύτας, καὶ φωτίζων πιστῶν τὰ συστήματα.

Δόξα.

Ἐν θαύμασι, καὶ σημείοις Χριστὸς σε ἐδόξασεν ἀθλοφόρε, καὶ τοῖς πᾶσι Παφνούτιε ἔδειξεν, ἱατρὸν παμμάκαρ· διὰ τοῦτο τιμῶμεν τὴν μνήμην σου.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Δυσώπησον, ὑπὲρ τῶν ἱκετῶν σου Θεόνυμφε, Θεοτόκε, τὸν ἐκ σοῦ σαρκωθέντα Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ῥυσθῆναι πάντας, πειρασμῶν πολυτρόπων τοῦ ὄφεως.

Ὁ Εἰσμός.

Ἐβόησε, προτυπῶν τὴν ταφὴν τὴν τριήμερον, ὁ προφήτης Ἰωνᾶς, ἐν τῷ κήτει δεόμενος· Ἐκ φθορᾶς με ῥῦσαι, Ἰησοῦ βασιλεῦ τῶν δυνάμεων.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Verse: *As much as I vowed, I shall offer up to You, to You, the Lord of Deliverance.* [SAAS]

Paphnutios, the greatest servant of the Trinity, has been shown to be fearsome to the adverse powers, driving them away and illuminating the flocks of the faithful [VPA]

Glory.

Christ glorified you with wonders and signs, O prize-winner, and showed you to all as a healer, all-blessed Paphnutios. Therefore we honor your memory. [VPA]

Both now. **Theotokion.**

Bride of God and Theotokos, importune our God who took flesh from you for those who entreat you that they all be delivered from the varied temptations of the serpent [VPA]

Heirmos.

Prefiguring * in the whale the divine three-day burial, * Prophet Jonah cried aloud, * in affliction beseeching God: * From corruption save me, * O Lord Jesus the King of angelic hosts. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Τριωδίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Μαρτυρικόν. Ἦχος πλ. α'.

Λάμπει σήμερον ἡ μνήμη τῶν Ἀθλοφόρων· ἔχει γὰρ καὶ οὐρανόθεν ἀπαύγασμα, ὁ χορὸς τῶν Ἀγγέλων πανηγυρίζει, καὶ τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος συνεορτάζει· διὸ πρεσβεύουσι τῷ Κυρίῳ, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ 19^ῃ τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Παφνουτίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Θεοδώρου τοῦ ἐν Πέργῃ τῆς Παμφυλίας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ἡ Ἁγία Μάρτυς Φιλίππα, ἡ μήτηρ τοῦ Ἁγίου Θεοδώρου, ξίφει τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, οἱ Ἅγιοι Σωκράτης καὶ Διονύσιος, λόγχῃ τρωθέντες, τελειοῦνται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Γεωργίου, Ἐπισκόπου Πισσιδείας, τοῦ Ὁμολογητοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Τρύφωνος, Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως. Τελεῖται δὲ ἡ αὐτοῦ σύναξις ἐν τῇ Ἁγιωτάτῃ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Triodion ---

READER

For the Martyrs. Mode pl. 1.

The memory of the Champions shines today, for it takes its radiance from heaven; the choir of Angels keeps festival, and the human race feasts with them, and so they intercede with the Lord to have mercy on our souls. [EL]

Synaxarion.

From the Menaion.

On April 19, we commemorate the holy Hieromartyr Pafnutius.

On this day we also commemorate the holy Martyr Theodore, who was in Perga, Pamphylia.

On this day the holy woman Martyr Philippa, the mother of St. Theodore, died by the sword.

On this day, Saints Socrates and Dionysios died when they were run through with a spear.

On this day we also commemorate our devout father George the Confessor, Bishop of Pissidia.

On this day we also commemorate our father among the saints Tryphon, Archbishop of Constantinople. The Synaxis in his honor is celebrated in the Most Holy Great Church.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ὁσῖος Συμεών,
ἡγούμενος τῆς ἐν τῷ Ἄθῳ ἱερᾶς μονῆς τοῦ
Φιλοθέου, ὁ μονοχίτων καὶ ἀνυπόδητος, ὁ
καὶ κτήτωρ τῆς ἐν τῷ ὄρει τοῦ Φλαμουρίου
ἱερᾶς Μονῆς τῆς Ἀγίας Τριάδος, ἐν εἰρήνῃ
τελειοῦται.

Ταῖς τῶν Ἀγίων σου πρεσβείαις, Χριστέ
ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμην.

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

**Κανὼν τοῦ Ἱερομάρτυρος.
Ὡδὴ ζ'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Στίχ. Τῶν Πατέρων καὶ ἡμῶν Θεός,
εὐλογητὸς εἶ.

Ὁ διασώσας ἐν πυρί, τοὺς Ἀβραμιαίους
σου Παῖδας, καὶ τοὺς Χαλδαίους ἀνελών, οἷς
ἀδίκως δικαίους ἐνήδρευσαν, ὑπερύμνητε
Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων, εὐλογητὸς εἶ.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ῥάβδος δυνάμεως πιστοῖς, κατὰ τῶν
δαιμόνων ἐδόθη, ἡ τῶν λειψάνων σου
σορὸς, πᾶσιν ἱάσιν νέμουσα ἄφθονον, τοῖς
βοῶσι Παφνούτιε· ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων
εὐλογητὸς εἶ.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐπὶ θρόνου
δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ ὑπερύμνητος καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ῥάβδος δυνάμεως πιστοῖς, κατὰ τῶν
δαιμόνων ἐδόθη, ἡ τῶν λειψάνων σου
σορὸς, πᾶσιν ἱάσιν νέμουσα ἄφθονον, τοῖς
βοῶσι Παφνούτιε· ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων
εὐλογητὸς εἶ.

On this day, devout Saint Symeon,
one time Abbot of the holy Monastery of
Philotheou on Mt. Athos, and founder of Holy
Trinity Monastery on Mt. Phlamurion, known
for having only one garment and for going
barefoot, died in peace.

By the intercessions of Your saints, O
Christ God, have mercy on us. Amen.

From Menaion ---

CHOIR

**Canon for the Hieromartyr.
Ode vii. Mode 4. Heirmos.**

Verse: Blessed are You, the God of our fathers.

You saved Your Servants in the fire,
* Abraham's three youthful descendants;
* and the Chaldeans You destroyed, * for
they plotted unjustly against the just. * O
supremely extolled and praised * Lord, the
God of our fathers, You are blessed. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

The case of your relics was given to the
faithful as a rod of power against the demons,
dispensing plentiful healing to all who cry
out, O Paphnutios: O God of our Fathers, you
are blessed. [VPA]

Verse: Blessed are You on the throne of Your
kingdom, and You are praised and exalted beyond
measure unto the ages. [SAAS]

The case of your relics was given to the
faithful as a rod of power against the demons,
dispensing plentiful healing to all who cry
out, O Paphnutios: O God of our Fathers, you
are blessed. [VPA]

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐπὶ τῆς γῆς οἱ γηγενεῖς, τὴν πανευκλεῆ σου ἡμέραν, ἐπιτελοῦντες εὐσεβῶς, Ἀθλοφόρε Κυρίῳ κραυγάζομεν· Ὑπερύμνητε Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων εὐλογητὸς εἶ.

Δόξα.

Ἡ Ἐκκλησία νῦν Χριστοῦ ὥσπερ θησαυρὸν κεκτημένη, τὴν τῶν λειψάνων σου σορὸν, γηθομένη κραυγάζει Παφνούτιε· Ὑπερύμνητε Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων εὐλογητὸς εἶ.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τὴν ἀπορρήτως ἐν γαστρὶ, καὶ ὑπερφυῶς δεξαμένην, τὸν ἀναλλοίωτον Θεόν, εὐσπλαγχνία βροτοῖς ὁμίλησαντα, οἱ πιστοὶ προσκυνήσωμεν, ὡς Μητέρα τοῦ Κυρίου εὐλογημένην.

Ὡδὴ η'.

Τοῦ Μηναίου - -

Κανὼν τοῦ Ἱερομάρτυρος.

Ὡδὴ η'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τὸν ἐν μορφῇ Ἀγγέλου ὁραθέντα, ἐν καμίνῳ πυρὸς τοῖς ὑμνολόγοις, Χριστὸν τὸν Θεὸν ὑμνεῖτε Παῖδες, Ἱερεῖς εὐλογεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Φωτοφανὴς ἀστράπτει νῦν ἡμέρα, ἡ φαιδρὰ ἐορτὴ τοῦ Ἀθλοφόρου, καὶ ὑπέρολαμπρος, ἣν πάντες πόθῳ,

Verse: Blessed are You in the firmament of heaven, for You are praised and glorified unto the ages. [SAAS]

Piously celebrating your all-illustrious day, O prize-winner, we, born on earth, cry to the Lord: greatly-hymned Lord, the God of our Fathers, you are blessed. [VPA]

Glory.

Now holding the case of your relics as a treasure, the Church of Christ shouts rejoicing, O Paphnutios: greatly-hymned Lord, the God of our Fathers, you are blessed.

[VPA]

Both now. **Theotokion.**

Let us, the faithful, venerate as the blessed mother of the Lord her who, in a manner past expressing and beyond nature, received the unchangeable God in her womb to be in the company of mortals in his compassion. [VPA]

Ode viii.

From Menaion - -

Canon for the Hieromartyr.

Ode viii. Mode 4. Heirmos.

Verse: O you works, to the Lord sing a hymn, and exalt Him beyond measure unto the ages.

The One appearing in the fiery furnace * in the form of an Angel to those singers * was Christ our God. Sing His praises, * O you Servants, and bless Him, * you priests, and people highly * exalt Him to all ages. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

Now the bright day of the prize-winner's memory flashes light-bearing and most bright. Celebrating it with yearning, we cry

ἐκτελοῦντες βοῶμεν· Λαὸς ὑπερυψοῦτε,
Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου,
τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Φωτοφανὴς ἀστράπτει νῦν ἡμέρα,
ἢ φαιδρὰ ἑορτὴ τοῦ Ἀθλοφόρου,
καὶ ὑπέρλαμπρος, ἣν πάντες πόθῳ,
ἐκτελοῦντες βοῶμεν· Λαὸς ὑπερυψοῦτε,
Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἄγγελοι Κυρίου,
οὐρανοὶ Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Νεανικῶς Παμμάκαρ ἠγωνίσω, ἐν
σταδίῳ ἐστῶς, καὶ νίκης τρόπαια ἀπέλαβες,
Χριστῷ ἀπαύστως, μελωδῶν τῷ Δεσπότη,
καὶ τοῦτον μεγαλύνων, εἰς πάντας τοὺς
αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ὕδατα πάντα τὰ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις
Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὡς ἀληθῶς ὠραῖος ἀνεδείχθης, ἐν
ἀγῶσι πολλοῖς Ἱερομάρτυς, στολὴν ἱεράν,
τῷ αἵματί σου, στολισθεὶς φοινιχθεῖσαν, καὶ
στέφος παρὰ Θεοῦ, λαβὼν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ἥλιος καὶ σελήνη,
ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Τὴν ἐν γαστρὶ ἀσπόρως συλλαβοῦσαν,
καὶ τεκοῦσαν ἡμῖν τοῖς φθονηθεῖσιν, ἐχθρῷ
πονηρῷ, Χριστὸν τὸν μόνον, Λυτρωτὴν καὶ
Σωτῆρα, τὴν μόνην Θεοτόκον, ὑμνοῦμεν εἰς
αἰῶνας.

out: O people greatly exalt Christ unto the
ages. [VPA]

Verse: Bless the Lord, all you works of the
Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the
ages. [SAAS]

Now the bright day of the prize-winner's
memory flashes light-bearing and most
bright. Celebrating it with yearning, we cry
out: O people greatly exalt Christ unto the
ages. [VPA]

Verse: Bless the Lord, all you works of the
Lord, you heavens of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Standing in the stadium, you contended
youthfully and received trophies of victory,
all-blessed one, unceasingly making melody
to Christ the Master and magnifying Him
unto the ages. [VPA]

Verse: Bless the Lord, all you waters above the
heaven, all you powers of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

How truly beautiful were you shown in
many struggles, O hieromartyr, having been
robed with a sacred robe made red by your
blood, and receiving from God a crown unto
the ages. [VPA]

Verse: Bless the Lord, you sun and moon, you
stars of heaven, and exalt Him beyond measure,
unto all the ages. [SAAS]

Theotokion.

Let us hymn unto the ages the only
Theotokos, who without seed conceived in
her womb and gave birth to Christ the only
Redeemer and Savior for us who had suffered
the ill-will of the evil foe. [VPA]

(διαβαστά)

Στίχοι Ἐνδιάμεσοι Ὁγδότης Ὡδῆς.

Εὐλογεῖτε, πᾶς ὄμβρος καὶ δρόσος,
πάντα τὰ πνεύματα, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε
καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πῦρ καὶ καῦμα, ψῦχος
καὶ καύσων, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε δρόσοι καὶ νιφετοί, πάγοι καὶ
ψῦχος, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πάχνη καὶ χιόνες, ἀστραπαὶ
καὶ νεφέλαι τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, φῶς καὶ σκότος, νύκτες καὶ
ἡμέραι, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, γῆ, ὄρη καὶ βουνοί, καὶ
πάντα τὰ φυόμενα ἐν αὐτῇ, τὸν Κύριον·
ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς
αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πηγαί, θάλασσα, καὶ
ποταμοί, κήτη, καὶ πάντα τὰ κινούμενα
ἐν τοῖς ὕδασι, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

(ἐμμελῶς)

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡιδὴ η'. Ἦχος δ'. Γῆ καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ
οὐρανοῦ, τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, τὸν
Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Τὴν ἀνάστασιν καὶ ζωὴν, ἔχουσαι
Γυναῖκες προσφιλεῖ, τί ἀποδύρεσθε πικρῶς;

(read)

Intermediate Verses of Ode Eight.

Bless the Lord, every shower and dew, all
you winds, and exalt Him beyond measure,
unto all the ages. [SAAS]

Bless the Lord, you fire and heat, you
winter cold and summer heat, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you dews and snows,
you frost and cold, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you hoarfrosts and snows,
you lightning and clouds, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you light and darkness,
you night and day, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you earth, you mountains
and hills, and all you things growing on the
earth, and exalt Him beyond measure, unto
all the ages.

Bless the Lord, you springs, you seas and
rivers, you sea-monsters and everything that
moves in the waters, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages. [SAAS]

(sung)

From Triodion ---

Canon 1 from the Triodion.

Ode viii. Mode 4. (NM)
Earth and all that is therein.

Verse: Bless the Lord, all you birds of heaven,
all ou wild animals and cattle, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Why, O women, do ye weep bitterly for
your beloved brother, when ye have with you

παραγίνεται καὶ ζώσσει, τὸν γνήσιον φίλον,
τῇ αὐτοῦ ἀναστάσει τὴν ἔγερσιν, πάντων
προμηνύων, ὁ πάντων εὐεργέτης.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων,
εὐλογεῖτω Ἰσραὴλ τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καταγώγια μοναστῶν, ἀθροίσθητε
ὡς ἄρνες λογικοί, τῷ ἀρχιποιμένι Χριστῷ,
ὑπαντῆσαι νῦν κλαδηφόροι, προέρχεται
θέλων, ὡς ἄρνιον σφαγῆναι ὁ Κύριος, ὅπως
τὴν τοῦ λύκου, ἐξάρη τυραννίδα.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς Κυρίου, δοῦλοι
Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐρχομένου πρὸς Βηθσφαγῇ, κρότου σου
ποδῶν ὁ δυσμενής, ἤσθετο Ἄιδης, καὶ ποδῶν
τοῦ Λαζάρου ἤπτετο λέγων· Εἰ μέλλει
φωνεῖν σε ἡ ζωὴ, μὴ μελήσης, ἀλλ' ἔξελθε·
ἔγνω τὴν ἐμὴν γὰρ, κατάλυσιν ἐν τάχει.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πνεύματα καὶ ψυχαὶ
Δικαίων, ὅσοι καὶ ταπεινοὶ τῇ καρδίᾳ, τὸν
Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Ἱεραὶ σε τῶν Προφητῶν, κηρύττουσι
φωναὶ συμβολικῶς, πύλην καὶ ὄρος καὶ
σκηνὴν τὴν ἁγίαν, φωτὸς νεφέλην, ἐξ
ἧς τοῖς ἐν σκότει, καὶ σκιᾷ καθημένοις
ἀνέτειλεν, Ἥλιος Παρθένε, ὁ μόνος
φωτοδότης.

the Resurrection and the Life? He who brings
gifts to all has come and will restore to life
His true friend, through Lazarus' resurrection
foretelling the resurrection of all. [KW]

Verse: Bless the Lord, O children of men.
Bless the Lord, O Israel, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages. [SAAS]

Monks from your hermitages, sheep in
the flock of the Word, assemble now with
branches in your hands to meet Christ the
Chief Shepherd. The Lord comes willingly as
a lamb to the slaughter, that He may destroy
the tyranny of the wolf. [KW]

Verse: Bless the Lord, O priests of the Lord,
O servants of the Lord, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages. [SAAS]

As Thou wast approaching Bethphage,
hell our adversary heard the sound of Thy
feet, and he touched the feet of Lazarus,
saying: 'If the Life calls thee, delay not, but go
out: for I know that my destruction will come
swiftly.' [KW]

Verse: Bless the Lord, O spirits and souls of
the righteous, O holy ones and humble in heart,
and exalt Him beyond measure, unto all the ages.

[SAAS]

Theotokion.

The holy voices of the prophets proclaim
thee symbolically, O Virgin, as Gate and
Mountain, sacred Ark and Cloud of light,
from whom the Sun, the only Giver of Light,
has shone forth on those in darkness and
shadow. [KW]

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ η'. Ἦχος πλ. δ'. Ἄγγελοι καὶ οὐρανοί.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀνανία, Ἀζαρία, καὶ Μισαήλ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἡ δὺς τῶν Μαθητῶν, ἀποσταλεῖσα φέρει ὑποζύγιον, τῷ ἐπὶ ταῖς νεφέλαις ἐπιβαίνοντι, ὃν τὰ πάντα ὑμνοῦσι, καὶ ὑπερυψοῦσιν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀπόστολοι, Προφῆται, καὶ Μάρτυρες Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐπὶ θύραις ὁ Χριστός, λοιπὸν ἡ Βηθανία μὴ σκυθρωπάζε· εἰς γὰρ χαρὰν τὸ πένθος μεταβάλλει σου, τὸ σὸν θρέμμα ἐγείρων, Λάζαρον ἐκ τάφου, αὐτὸν ὑμνολογοῦντα.

Στίχ. Εὐλογοῦμεν Πατέρα, Υἱὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, τὸν Κύριον· ὑμνοῦμεν, καὶ ὑπερυψοῦμεν αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τριαδικόν.

Εἷς Θεὸς οὖν ἡ Τριάς, οὐ τοῦ Πατρὸς ἐκστάντος εἰς υἰότητα, οὐδὲ Υἱοῦ τραπέντος εἰς ἐκπόρευσιν, ἀλλ' ἰδίᾳ καὶ ἄμφω, φῶς Θεὸν τὰ τρία, δοξάζω εἰς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μόνῃ ἄφθορος κύεις, μόνῃ θηλάζεις βρέφος μὴ λοχεύουσα, μόνῃ τὸν κτίστην τίκτεις, καὶ Δεσπότην σου, εἰ καὶ Μήτηρ καὶ δούλη, Σὲ Παρθενομητορ, ὑμνοῦμεν εἰς αἰῶνας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Τοῖς φυτοῖς τῶν ἀρετῶν, καὶ αἰσθητῶς τοῖς κλάδοις, ὡς διπλοῦν Χριστόν,

Canon 2 from the Triodion.

Ode viii. Mode pl. 4. (NM) O ye angels.

Verse: Bless the Lord, O Hananiah, Azariah, and Mishael, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Two of the disciples were sent to fetch an ass for Him who rides upon the clouds, whom all things praise and exalt above all for ever.

[KW]

Verse: Bless the Lord, O Apostles, Prophets, and Martyrs, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Christ is at the door: so be not sad, O Bethany. For He will change thy sorrow into joy by raising from the tomb Lazarus thine offspring, who sings His praises. [KW]

Verse: We bless the Lord: Father, Son, and Holy Spirit; we sing a hymn to Him and exalt Him beyond measure unto the ages. [SAAS]

For the Trinity.

The Trinity is one God: the Father is not begotten like the Son, nor does the Son proceed like the Spirit, but each keeps His distinctive properties; and I glorify the Three as Light and God for ever. [KW]

Both now. **Theotokion.**

Thou alone hast conceived and yet remained inviolate; thou alone hast given suck to thy child, yet hast not known the pains of travail; thou alone hast borne thy Maker and Master, and thou art both His handmaid and His mother. We sing thy praises, O Virgin Mother, for ever. [KW]

Glory to You, our God, glory to You.

Invisibly with the branches of our virtues, and visibly with branches from the trees, let

ἐτοιμασθῶμεν πάντες ὑποδέξασθαι,
ὀχοῦμενον ἐν πάλῳ, ὃν ὑπερυψοῦμεν, εἰς
πάντας τοὺς αἰῶνας.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ'.

Ἄγγελοι καὶ οὐρανοί, τὸν ἐπὶ θρόνου
δόξης ἐποχοῦμενον, καὶ ὡς Θεὸν ἀπαύστως
δοξαζόμενον, εὐλογεῖτε, ὑμνεῖτε, καὶ
ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ το

us prepare to receive Christ who is twofold
in nature. He comes riding on a colt, and we
exalt Him above all for ever. [KW]

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Heirmos (NM). Mode pl. 4.

O ye angels and ye powers of heaven,
sing to Him who sits upon the throne of
majesty, and is glorified unceasingly as God:
bless, praise and exalt Him above all for ever.

[KW]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His*

ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παῖδός αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

mercy is on those who fear Him from generation to generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Τοῦ Μηναίου ---

**Κανὼν τοῦ Ἱερομάρτυρος.
Ὡδὴ θ'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Εὗα μὲν τῷ τῆς παρακοῆς νοσήματι,
τὴν κατάραν εἰσφύκισατο, σὺ δὲ Παρθένε
Θεοτόκε, τῷ τῆς κυφορίας βλαστήματι, τῷ
κόσμῳ τὴν εὐλογίαν ἐξήνθησας. Ὅθεν σε
πάντες μεγαλύνομεν.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Τὴν ἄφθονον χάριν χορηγεῖς ἀήττητε,
Ἀθλοφόρε παναοίδιμε, πᾶσι τοῖς πίστει
προσιοῦσι, τῷ θείῳ σου τεμένει καὶ
μέλπουσιν, ἐν ὕμνοις τὸν Σωτῆρα καὶ
Κύριον, καὶ ἐορτάζουσι τὴν μνήμην σου.

Στίχ. *Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ
Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησε
λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ.*

Τὴν ἄφθονον χάριν χορηγεῖς ἀήττητε,
Ἀθλοφόρε παναοίδιμε, πᾶσι τοῖς πίστει
προσιοῦσι, τῷ θείῳ σου τεμένει καὶ
μέλπουσιν, ἐν ὕμνοις τὸν Σωτῆρα καὶ
Κύριον, καὶ ἐορτάζουσι τὴν μνήμην σου.

Στίχ. *Καὶ ἤγειρε κέρας σωτηρίας ἡμῖν,
ἐν οἴκῳ Δαυὶδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.*

Ἰλεων γενέσθαι τοῖς πιστοῖς τὸν
Κύριον, ἐκδυσώπει ἐν τῇ μνήμῃ σου,
πᾶσί τε Μάρτυς Ὁρθοδόξοις, τοῖς πίστει
πανταχόθεν προστρέχουσι, τὴν θείαν
σου τελέσαι πανήγυριν, ταῖς πανιέροις
μεσιτεΐαις σου.

Στίχ. *Καθὼς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν
ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνος Προφητῶν αὐτοῦ.*

From Menaion ---

**Canon for the Hieromartyr.
Ode ix. Mode 4. Heirmos.**

Because of the malady of disobedience,
Eve received the curse within herself. * But
you, O Virgin Theotokos, have blossomed
forth the blessing to all the world, * by means
of the One who sprang from your pregnancy.
* And therefore you do we all magnify. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

Invincible, all-praised prize-winner, you
bestow abundant grace to all who faithfully
come to your divine temple and sing hymns
to the Savior and Lord, and celebrate your
memory. [VPA]

Verse: *Blessed be the Lord God of Israel, for he
has visited and redeemed his people. [RSV]*

Invincible, all-praised prize-winner, you
bestow abundant grace to all who faithfully
come to your divine temple and sing hymns
to the Savior and Lord, and celebrate your
memory. [VPA]

Verse: *And has raised up a horn of salvation
for us in the house of his servant David. [RSV]*

Importune the Lord by your all-sacred
mediation to be gracious to all the faithful
Orthodox who from everywhere run
to observe your divine festival on your
memorial. [VPA]

Verse: *As he spoke by the mouth of his holy
prophets from of old. That we should be saved from*

Σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς.

Κατεύνασον Μάρτυς σαῖς εὐχαῖς τὸν τάραχον, Ἐκκλησίας τὸν κυμαίνοντα, καὶ διαστρέφειν τὰς εὐθείας, πειρώμενον ὁδοῦς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐμπνεύσεσιν αἰρέσεων ἔνδοξε, καὶ τὴν εἰρήνην πᾶσιν αἴρεσθαι.

Στίχ. Ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἀγίας αὐτοῦ.

Θεοτοκίον.

Σύμβολα πανάμωμε τῆς σῆς γεννήσεως, οἱ Προφῆται προεκήρυξαν, ἄλλοθεν ἄλλος παραδόξως, σοὶ τὰς προσηγορίας ἀρμόζοντες· ζωὴν γὰρ τοῖς ἐν Αἰδῇ ἐγέννησας, κράτος θανάτου διαλύσασαν.

Τοῦ Τριωδίου - -

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡιδὴ θ'. Ἦχος δ'. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα.

Στίχ. Ὅρκον, ὃν ᾤμοσε πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν ἀφόβως, ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας.

Ἴδου προανεφώνεις, ἀναβαίνομεν Ἰησοῦ, πρὸς Πόλιν, τὴν ἀγίαν, καὶ χερσὶν μαιφόνων ἀληθῶς, παραδοθήσομαι σταυρῷ, ἀποκτανθῆναι σαρκί.

Στίχ. Λατρεύειν αὐτῷ ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Θανάτου θέλων Λόγε, ἐξαρπάσαι φίλον τὸν σόν, σαρκὶ θανατωθῆναι δι' ἡμᾶς, κατεπείγῃ τοὺς βροτούς, ἀθανατίζων τοὺς πιστούς, μόνε ἀθάνατε.

our enemies, and from the hand of all who hate us.

[RSV]

Glorious martyr, by your prayers calm the upheaval of the Church, which is storming, attempting to turn her aside from the straight paths of our God, by inspiring heresies and taking away the peace from all. [VPA]

Verse: To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant. [RSV]

Theotokion.

The prophets foretold your birth-giving in symbols, all-blameless one, each one from different places, wondrously fitting another name to address you; for you gave birth for those in Hades to the life that destroyed the power of death. [VPA]

From Triodion - -

Canon 1 from the Triodion.

Ode ix. Mode 4. (NM) For He that is mighty.

Verse: The oath which he swore to our father Abraham, to grant us that we, be[ing] delivered from the hand of our enemies. [RSV]

'Behold, we go up to the Holy City,' Thou hast foretold to Thy disciples, O Jesus; 'and by the hands of murderers I shall be delivered to Crucifixion, and I shall be truly slain according to the flesh.' [KW]

Verse: [That we] might serve him without fear, in holiness and righteousness before him all the days of our life. [RSV]

Wishing to deliver Thy friend from death, Thou dost make haste to suffer death for our sake in the flesh, granting immortality to mortal men who believe in Thee, O Word who alone art immortal. [KW]

Στίχ. Καὶ σύ, Παιδίον, Προφήτης
Υψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ
προσώπου Κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ.

Βαῖα σωφροσύνης, ἐπεισοίσωμεν τῷ
Χριστῷ, ἐν πῶλῳ μετριάζοντι σαρκί, καὶ
προσείπωμεν αὐτῷ· Ἐπὶ τὸ πάθος ὃ ἐλθὼν,
εὐλογητὸς εἰ Σωτήρ.

Στίχ. Τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ
λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν, διὰ
σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν.

Θεοτοκίον.

Φρικτὴ σου ἡ λοχεία, Θεοτόκε Μήτηρ
Χριστοῦ· διό σε μακαρίζομεν πιστῶς, καὶ
δοξάζομεν σεπτῶς, αἱ γενεαὶ τῶν γενεῶν,
εἰς τοὺς αἰῶνας, Ἀμήν.

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος πλ. δ'. Τὸν προδηλωθέντα.

Στίχ. Ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ
ἐξ ὕψους, ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ
θανάτου καθημένους.

Ἄρτι ἀποστέλλων, τοὺς Μαθητὰς
Χριστὸς ἔφη· Λύσαντές μοι πῶλον, ἀγάγετε
ἐπιβῆναι, ἵνα λύσω τῆς ἀλογίας τὰ ἔθνη,
καὶ καθυποτάξω, ὡς Υἱὸς τῷ Πατρί.

Στίχ. Τοῦ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν
εἰς ὁδὸν εἰρήνης.

Ἔρχεται ὁ Κύριος, ἀνοιξόν σου τὰς
πύλας, Βηθανία πρόσδεξαι, ἐν πίστει τὸν
Δεσπότην· καὶ γὰρ ἦκει ἐξαναστῆσαι ἐκ
τάφου, Λάζαρον ὡς μόνος παντοδύναμος.

Δόξα. Τριαδικόν.

Τὸ τρισσοφαὲς Κύριε, τῆς σῆς
μοναρχίας, ἐκφαντορικαῖς λάμψεσιν,
εἰς νοῦν ἡμῶν ἀστράπτων, ἀπὸ πλάνης

Verse: And you, child, will be called the
prophet of the Most High; for you will go before
the Lord to prepare his ways. [RSV]

Let us offer the palm branches of our self-
control to Christ, who draws near humbly in
the flesh upon a foal, and let us say to Him: O
Saviour who comest to Thy Passion, blessed
art Thou. [KW]

Verse: To give knowledge of salvation to his
people in the forgiveness of their sins, through the
tender mercy of our God. [RSV]

Theotokion.

Dread is thy childbearing, Theotokos and
Mother of Christ; therefore in faith we and all
generations call thee blessed, and in reverence
we glorify thee to all ages. [KW]

Canon 2 from the Triodion.

Ode ix. Mode pl. 4. (NM) The burning bush.

Verse: When the day shall dawn upon us from
on high to give light to those who sit in darkness
and in the shadow of death. [RSV]

Sending out His disciples now, Christ said
to them: 'Loose the colt and bring it to me, and
I will ride upon it, that I may loose the nations
from their lack of reason, and as Son bring
them into subjection to the Father.' [KW]

Verse: To guide our feet into the way of peace.
[RSV]

The Lord draws near: open thy gates,
Bethany, and receive the Master with faith. He
is come to raise Lazarus from the tomb, for He
alone is all-powerful. [KW]

Glory. For the Trinity.

O Lord, the threefold Brightness of Thy
single Power shines on our mind with the
light of revelation; it turns us from the error

πολυσχιδοῦς ἐπιστρέφει, πρὸς ἐνωτικὴν ἡμᾶς ἐνθέωσιν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Χαίροις τὸ παλάτιον, τοῦ πάντων Βασιλέως, δι' ἧς τὰ βασίλεια οὐρανῶν ἠνεώχθη, τοῖς ἐπὶ γῆς Θεοτόκε Παρθένε, καὶ ἡ μετὰ Ἀγγέλων συγκατοίκησις.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Οἱ ἐν ταῖς ἐρήμοις, καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις, ἤκατε ἀθροίσθητε, σὺν ἡμῖν βαΐοφόροι, ὑπαντῆσαι τῷ Βασιλεῖ καὶ Δεσπότη· ἔρχεται γὰρ σῶσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. δ'.

Τὸν προδηλωθέντα ἐν ὄρει τῷ Νομοθέτῃ, ἐν πυρὶ καὶ βάτῳ τόκον τὸν τῆς Αἰπαρθένου, εἰς ἡμῶν τῶν πιστῶν σωτηρίαν, ὕμνοις ἀσιγήτοις μεγαλύνωμεν.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας

that divides, and brings us to the divine life that unites. [KW]

Both now. **Theotokion.**

Rejoice, Palace of the King of all. Through thee, O Virgin Theotokos, the Kingdom of Heaven has been opened to us on earth and we dwell with the angels. [KW]

Glory to You, our God, glory to You.

All who dwell in deserts, in mountains and in caves, draw near and assemble with us, to meet the King and Master with palms in your hands; for He comes to save our souls.

[KW]

Heirmos (NM). Mode pl. 4.

The burning bush upon the mountain revealed in prophecy to the Giver of the Law Christ's birth from the Ever-Virgin for our salvation: and with never-silent songs of praise we magnify Him. [KW]

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let

μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Ὡρολογίου ---

ΧΟΡΟΣ

Φωταγωγικά

Ἦχος πλ. α'.

Φωτοδότα Κύριε, ἐξαπόστειλον τὸ φῶς
σου, καὶ φώτισον τὴν καρδίαν μου, δυνάμει
τοῦ Σταυροῦ σου, καὶ σῶσόν με.

Φωτοδότα Κύριε, ἐξαπόστειλον τὸ
φῶς σου, καὶ φώτισον τὴν καρδίαν μου,
πρεσβείαις τῶν Ἀγίων καὶ σῶσόν με.

Φωτοδότα Κύριε, ἐξαπόστειλον τὸ
φῶς σου, καὶ φώτισον τὴν καρδίαν μου,
πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, καὶ σῶσόν με.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Οἱ Αἱνοί. (διαβαστά)

Ψαλμὸς ΡΜΗ' (148).

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν·
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Αἰνεῖτε
αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε
αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Αἰνεῖτε
αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν
πάντα τὰ ἄστρον καὶ τὸ φῶς. Αἰνεῖτε αὐτὸν
οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν
τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ
ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ

us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

From Horologion ---

CHOIR

Photagogic Hymns

Mode pl. 1.

O Lord and Giver of light, send out Your
light and illumine my heart, by the power of
Your Cross, and save me. [SD]

O Lord and Giver of light, send out
Your light and illumine my heart, by the
intercessions of the Saints, and save me. [SD]

O Lord and Giver of light, send out
Your light and illumine my heart, by the
intercessions of the Theotokos, and save me.

[SD]

READER

Lauds. (read)

Psalm 148.

Praise the Lord from the heavens; praise
Him in the highest. Praise Him, all you His
angels; praise Him, all you His hosts. Praise
Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light. Praise Him, you heavens of
heavens, and you waters above the heavens.
Let them praise the Lord's name, for He
spoke, and they were made; He commanded,
and they were created. He established them
forever and unto ages of ages; He set forth

ἐκτίσθησαν. Ἐστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι· πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ· τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι· τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά· βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς· νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου· ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. Καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ· ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ψαλμὸς ΡΜΘ'(149).

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἡ αἰνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων. Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ, ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ. Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν. Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς, τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς, τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κριμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

His ordinance, and it shall not pass away. Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps, Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word, mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars, wild animals and all cattle, creeping things and flying birds, kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth, young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted; His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people, a hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him. [SAAS]

Psalms 149.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones. Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King. Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him; for the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation. The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds; the high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand, to deal retribution to the nations, reproving among the peoples, to shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron, to fulfill among them the written judgment: This glory have all His holy ones. [SAAS]

Ψαλμός PN' (150).

Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ
σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ
καὶ κιθάρᾳ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ
χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ·
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα
πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Ἀλληλουῖα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Δοξολογία (διαβαστά)

Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν,
καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ,
καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν,
καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς
εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμέν
σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε,
δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ
τὴν μεγάλην σου δόξαν. Κύριε Βασιλεῦ,
ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ·
Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ
Ἅγιον Πνεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς
τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἰρων τὴν
ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ
αἰρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι
τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ
τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ
μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς
Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.
Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε,
καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα,

Psalms 150.

Praise God in His saints; praise Him in
the firmament of His power; praise Him for
His mighty acts; praise Him according to
the abundance of His greatness. Praise Him
with the sound of a trumpet; praise Him with
the harp and lyre; praise Him with timbrel
and dance; praise Him with strings and flute;
praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything
that breathes praise the Lord. Alleluia. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Doxology (read)

To you belongs glory, O Lord our God,
and to you we send up glory, to the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and
forever and to the ages of ages. Amen. Glory
to God in the highest, and on earth peace,
good will to men. We praise you, we bless
you, we worship you, we glorify you, and
we thank you, for your great glory. Lord,
King, Heavenly God, Father Almighty; only-
begotten Son, Lord Jesus Christ and Holy
Spirit. Lord God, the Lamb of God, the Son
of the Father, who take away the sin of the
world, have mercy on us, you who take away
the sins of the world. Accept our supplication,
you who sit at the right of the Father, and
have mercy on us. For you are the only Holy
One, you are the only Lord, Jesus Christ, to
the glory of God the Father. Amen. Every day
I shall bless you, and I shall praise your name
forever, and unto the ages of ages. Lord, you
have become for us a refuge from generation

καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με· ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι. Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς. Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε· δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα· συνέτισόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε· φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης. Σοὶ πρόπει αἶνος, σοὶ πρόπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρόπει, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἀγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

to generation. I have said: Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against you. Lord, to you I have fled; teach me to do your will, for you are my God. For with you is the fountain of life; in your light we shall see light. Extend your mercy to those who know you. Grant, O Lord, that in this day we may be kept without sin. Blessed are you, O Lord, the God of our Fathers, and praised and glorified is your name unto the ages. Amen. Let your mercy, Lord, come upon us, just as we have hoped in you. Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. Blessed are you, O Master, make me understand your commandments. Blessed are you, O Holy One, enlighten me with your commandments. Lord, your mercy remains forever, do not turn away from the works of your hands. To you belongs praise, to you belongs a hymn, to you belongs glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

Ἀγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

For an angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφώρῳ σου ὄμματι ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλínaμεν τὸν αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου Ἄγιε Ἀγίων· ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀπόστιχα. Τοῦ Τριωδίου.

Τοῦ Τριωδίου ---

Ἰδιόμελον. Ὕψος δ'.

Περιφρονήσασα ψυχὴ μου τῶν θείων χρησμῶν, εὐάλωτος γέγονας, ταῖς μηχαναῖς τοῦ ἐχθροῦ· οἰκεία ῥοπῇ, παραδοθεῖσα τῇ φθορᾷ, καὶ καρωθεῖσα ὑπὸ ἁμαρτίας πολλῆς, τὸ θεότευκτον ἄμφιον ἐρρύπωσας, καὶ ἀνευτρέπιστον τοῦ βασιλικοῦ γάμου πεποίηκας, ἀλλ' ἵνα μὴ σὺν τῇ ἁμαρτίᾳ ἐλकुσθῇς, καὶ ὑποκεκρυμμένη τῶν παθῶν τῷ ἐνδύματι, ἀνακλιθεῖσα, τὰς εὐθύνας τῆς εἰσόδου εἰσπραχθῇς, καὶ τοῦ νυμφῶνος ἐκβληθῇς, τῷ Σωτῆρι κρᾶξον. Τὸ φοβερόν ὄμμα, ὁ λαβὼν ὅπερ εἰμί, καὶ ὃς ἥς μὴ ἐάσας, καὶ πρὸ σταυροῦ, χλαμύδα ἐμπαιγμοῦ δι' ἐμὲ φορέσας, τὸν σάκκον

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things below and, with your eye that observes all, keeping watch over the whole creation, to you we have bowed the neck of our soul and body, and we beseech you, O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from your holy dwelling and bless us all. And, as you are good and love humankind, pardon us if we have sinned in anything, voluntarily or involuntarily, granting us your blessings both of this world and of the world above.

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Aposticha. From the Triodion.

From Triodion ---

Idiomelon. Mode 4.

Despising the divine commands, my soul, thou hast become an easy prey to the snares of the enemy; and by thine own choice thou hast surrendered thyself to corruption. Sunk in slumber through thy many trespasses, thou hast covered with filth the garment that God wove for thee, and made thyself unfit for the wedding of the King; and thou shalt be dragged away because of thy sin. For if thou sittest at the wedding feast clad in the raiment of the passions, He will ask thee how thou earnest in, and thou shalt be cast out from the bridal chamber. But cry to the Saviour: O dread eye of God, Thou hast

μου διάρρηξον, καὶ εὐφροσύνην ἀμφιάσον,
καὶ ἐκ σκότους ἐξωτέρου, καὶ κλαυθμοῦ
αἰωνίου ῥῦσαί με, καὶ ἐλέησόν με.

Στίχ. Πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς
μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ. Ἴδου ὡς
ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν Κυρίων
αὐτῶν, ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας
τῆς Κυρίας αὐτῆς, οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ
ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ
οἰκτειρῆσαι ἡμᾶς.

Περιφρονήσασα ψυχὴ μου τῶν θείων
χρησμῶν, εὐάλωτος γέγονας, ταῖς μηχαναῖς
τοῦ ἐχθροῦ· οἰκεία ῥοπῇ, παραδοθεῖσα
τῇ φθορᾷ, καὶ καρωθεῖσα ὑπὸ ἁμαρτίας
πολλῆς, τὸ θεότευκτον ἄμφιον ἐρρύπωσας,
καὶ ἀνευτρέπιστον τοῦ βασιλικοῦ γάμου
πεποίηκας, ἀλλ' ἵνα μὴ σὺν τῇ ἁμαρτίᾳ
ἐλκυσθῇς, καὶ ὑποκεκρυμμένη τῶν
παθῶν τῷ ἐνδύματι, ἀνακλιθεῖσα, τὰς
εὐθύνας τῆς εἰσόδου εἰσπραχθῇς, καὶ τοῦ
νυμφῶνος ἐκβληθῇς, τῷ Σωτῆρι κράξον.
Τὸ φοβερὸν ὄμμα, ὃ λαβὼν ὅπερ εἰμί, καὶ
ὃς ἡς μὴ ἔασας, καὶ πρὸ σταυροῦ, χλαμύδα
ἐμπαιγμοῦ δι' ἐμὲ φορέσας, τὸν σάκκον
μου διάρρηξον, καὶ εὐφροσύνην ἀμφιάσον,
καὶ ἐκ σκότους ἐξωτέρου, καὶ κλαυθμοῦ
αἰωνίου ῥῦσαί με, καὶ ἐλέησόν με.

become what I am, without ceasing to be who
Thou wast. Before Thy Crucifixion, for my
sake Thou hast worn a robe of mockery: tear
in pieces my sackcloth and clothe me with
gladness; deliver me from the outer darkness
and eternal weeping, and have mercy upon
me. [KW]

Verse: *I lift my eyes to You, who dwell
in heaven. Behold, as the eyes of servants look
to the hands of their masters, as the eyes of the
maidservant look to the hands of her mistress, so
our eyes look to the Lord our God until He shall
have compassion on us.* [SAAS]

Despising the divine commands, my soul,
thou hast become an easy prey to the snares
of the enemy; and by thine own choice thou
hast surrendered thyself to corruption. Sunk
in slumber through thy many trespasses,
thou hast covered with filth the garment
that God wove for thee, and made thyself
unfit for the wedding of the King; and thou
shalt be dragged away because of thy sin.
For if thou sittest at the wedding feast clad
in the raiment of the passions, He will ask
thee how thou earnest in, and thou shalt be
cast out from the bridal chamber. But cry to
the Saviour: O dread eye of God, Thou hast
become what I am, without ceasing to be who
Thou wast. Before Thy Crucifixion, for my
sake Thou hast worn a robe of mockery: tear
in pieces my sackcloth and clothe me with
gladness; deliver me from the outer darkness
and eternal weeping, and have mercy upon
me. [KW]

Μαρτυρικόν.

Ἦχος δ'.

Στίχ. Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε,
ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν
ἐξουδενώσεως, ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ
ἡμῶν. Τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνούσι, καὶ ἡ
ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.

Τοὺς Ἀθλοφόρους τοῦ Χριστοῦ δεῦτε
λαοὶ ἅπαντες τιμήσωμεν, ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς
πνευματικαῖς, τοὺς φωστῆρας τοῦ Κόσμου,
καὶ κήρυκας τῆς Πίστεως, τὴν πηγὴν τὴν
ἀένναον, ἐξ ἧς ἀναβλύζει, τοῖς πιστοῖς τὰ
ἰάματα, αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις Χριστὲ ὁ Θεὸς
ἡμῶν, τὴν εἰρήνην δώρησαι τῷ Κόσμῳ σου,
καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Ἰδιόμελον.**

Τοῦ Τριωδίου - -

Ἦχος πλ. δ'.

Τὴν ψυχωφελῇ, πληρώσαντες
Τεσσαρακοστήν, καὶ τὴν ἁγίαν Ἑβδομάδα
τοῦ Πάθους σου, αἰτοῦμεν κατιδεῖν
Φιλάνθρωπε, τοῦ δοξάσαι ἐν αὐτῇ τὰ
μεγαλεῖά σου, καὶ τὴν ἄφατον δι' ἡμᾶς
οἰκονομίαν σου, ὁμοφρόνως μελωδοῦντες,
Κύριε δόξα σοι.

Καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ
καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε· τοῦ
ἀναγγέλλειν τῷ πρωῒ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν
ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

For the Martyrs.

Mode 4.

Verse: *Have mercy on us, O Lord, have
mercy on us, for we are greatly filled with
contempt; our soul is greatly filled with it. We are
a disgrace to those who prosper, and a contempt to
the arrogant.* [SAAS]

Come, all ye peoples, and with hymns
and spiritual songs let us honour the
victorious martyrs of Christ. They are lights to
the world and preachers of the faith, and an
everlasting fountain that flows with healing
for the faithful. At their prayers grant peace to
Thy world, O Christ our God, and to our souls
great mercy. [KW]

Glory. **Idiomelon.**

From Triodion - -

Mode pl. 4.

Having completed the forty days that
bring profit to our soul, we beseech Thee in
Thy love for man: Grant us also to behold the
Holy Week of Thy Passion, that in it we may
glorify Thy mighty acts and Thine ineffable
dispensation for our sakes, singing with one
mind: O Lord, glory to Thee. [KW]

Both now. **Repeat.**

PRIEST

It is good to give thanks to the Lord
and to sing to Your name, O Most High, to
proclaim Your mercy in the morning and
Your truth at night. [SAAS]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰᾶσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἐν τῷ Ναῷ ἐστῶτες τῆς δόξης σου, ἐν
οὐρανῷ ἐστάναι νομίζομεν· Θεοτόκε, πύλη
ἐπουράνιε, ἄνοιξον ἡμῖν τὴν θύραν τοῦ
ἐλέους σου.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

READER

Standing in your glorious church, O
Theotokos, we think we are standing in
heaven. O heavenly Gate, open to us the door
of your mercy.

Lord, have mercy. (40)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ἐπουράνιε Βασιλεῦ, τοὺς πιστοὺς
ἄρχοντας ἡμῶν στερέωσον· τὴν πίστιν
στήριξον· τὰ ἔθνη πράυνον· τὸν κόσμον
εἰρήνευσον· τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν (ἢ
Μονήν) ταύτην καλῶς διαφύλαξον· τοὺς
προαπελθόντας πατέρας καὶ ἀδελφοὺς
ἡμῶν ἐν σκηναῖς δικαίων τάξον· καὶ ἡμᾶς
ἐν μετανοίᾳ καὶ ἐξομολογήσει παράλαβε,
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

(Ἀμήν.)

Εὐχή τοῦ Ἁγίου Ἐφραίμ

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου,
πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ
ἀργολογίας μὴ μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης,
ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς καὶ ἀγάπης
χάρισαί μοι τῷ σῶ δούλῳ.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ
ὁρᾶν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν
τὸν ἀδελφόν μου.

Ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

O heavenly King, uphold our rulers,
strengthen the Faith, calm the nations, give
peace to the world. Protect this holy Church
(or, Monastery); grant our departed fathers
and brethren that they may dwell with
the righteous, and accept us in repentance
and confession; for You are good and love
mankind.

(Amen.)

Prayer of St. Ephraim

O Lord and Master of my life, do not
permit the spirit of laziness and meddling, the
lust for power and idle talk to come into me.

Instead, grant me, your servant, the spirit
of prudence, humility, patience and love.

Yes, Lord and King, give me the power
to see my own faults and not to judge my
brother.

For you are blessed unto the ages of ages.
Amen. [HC]

*Αναστάντες δὲ ἀρχόμεθα· "Δεῦτε
προσκυνήσωμεν..." καὶ ψάλλομεν τὴν Α' Ὠραν.*

ἤ·

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

*Then we begin the First Hour, saying: "Come let us
worship..."*

or:

READER

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)